

TIME

20分钟读透 《时代周刊》最热点

Top News and Headlines from TIME

成应翠 马 梦 主编

iPhone, iPad, iTouch
用户超值APP下载
到中搜索“畅读英文报刊”
下载应用程序



20分钟读透 《时代周刊》最热点

主 编

成应翠 马 梦

编 委

高 薇 黄素萍 李丽华 林 静 曹佳影 张元婧
成 琼 宋延辉 郭春园 张颖慧 石家宜 蒋学晨
蒋佳池 韩 青 薛艳雯 何京蔓 郭美兰 刘峻岭
吴淑严 武少辉 张新海 高爱琴 孙 帅 王雅琪
赵欣然 王强春



中国致公出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

20分钟读透《时代周刊》最热点: 英汉对照 / 成应翠, 马梦 主编.
—北京: 中国致公出版社, 2012

ISBN 978-7-5145-0281-7

I. ①2… II. ①成… ②马… III. ①英语-汉语-对照读物
②新闻-作品集-美国-现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第066274号

选题策划: 凌 子

责任编辑: 凌 子 何 茹 封面设计: 所 娜

责任印制: 王秀菊 责任校对: 韩 颐 杨 玖

出版发行: 中国致公出版社

地 址: 北京市海淀区牡丹园北里甲 2 号 邮编 100191

电 话: 010-82259658 (总编室) 62082811 (编辑部)

010-66168543 (发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京温林源印刷有限公司

开 本: 700毫米×980毫米 开本: 1/16

印 张: 18.25 字数: 455千字

版 次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 32.80元 (凡拥有iPhone, iPad, iTouch的读者到App Store中搜索“畅读英文报刊”下载应用程序)

版权所有 翻印必究



Preface 序

在国际化环境和跨文化背景下成长起来的新新人类，即使不能做到“学贯中西”，也应做到“略懂”中西文采，自觉且努力地提高自身修养。英语报刊因其具有时效性、综合性、创新性和实用性等特点，已成为提高综合素养的极佳阅读材料。阅读英语报刊，不仅能学到地道英文、提升英语综合能力，而且还能了解欧美国家的风俗习惯和文化背景知识。在各类英语考试、职场充电和口语交际中，英语报刊杂志也扮演了重要的角色。此外，在教育部颁布的《英语专业课程教学大纲》和《大学英语课程教学要求（试行）》中，对英语报刊杂志的阅读能力也提出了较高的要求。为了满足读者对英语报刊的学习需求，“20分钟读透英美报刊最热点”系列应运而生，本系列丛书旨在帮助读者适应和熟悉英美权威报刊杂志的行文风格 and 特点，以便在学习、考试或工作中对此类材料应用自如。

本套书共六册，一报刊一册，分别是：20分钟读透《商业周刊》最热点、20分钟读透《时代周刊》最热点、20分钟读透《新闻周刊》最热点、20分钟读透《金融时报》最热点、20分钟读透《福布斯》最热点、20分钟读透《经济学人》最热点。这些英美国家的主流报刊杂志，质量上乘、报道前卫、语言地道，是国内各大英语考试的绝佳题源。

与国内现有的英语报刊类图书相比，本套书有以下鲜明特色：

特色1：选材力求独特，尽显时文本色。本套书所选材料均来自英美主流报刊杂志最新时文，读者在洞悉世界最新动态的同时，也能体验到学习英语的价值所在。

特色2：内容涵盖广泛，突破同类书局限。本套书内容丰富，覆盖面极广，包括时政、财经、市场、社会、生活、环境、科技、文化、艺术、教育、健康、人物、时尚等，阅读这些时文，不仅能扩大信息量、拓宽知识面、开阔视野，还能熟悉各类考试阅读题源，是高分的有力保证。



特色3：每天20分钟，Step by Step提高英语力。本套书为读者制定好学习计划，每天一篇，每篇只需20分钟，循序渐进。这样坚持2-3个月后可以化蛹为蝶，英语阅读能力定会突飞猛进，自信满满进考场。

特色4：题源报刊精读+泛读，英语考试轻松拿高分。本套书撷精取华，选取最易被作为题源的报刊独立成册。既可精读也可泛读，方便读者自主学习，熟悉不同报刊的特点，考试中有的放矢。

特色5：关键词语速记，紧跟时代潮流。收录各个领域鲜活关键词，网罗各行各业流行行话。对从事外事、新闻、国际问题研究和翻译的工作人员或在校大学生来说，方便实用，随学随用。

特色6：吃透长句难句 = 阅读快+翻译顺+写作佳+英语好!!! 长难句重点解析，便于读者进一步理解文章、理解英语语言特色。本套书对于每一个长难句的解读，力求做到将“分析结构”、“理清句子层次成分”、“点拨词汇”、“解释词汇语境含义”、“语法拓展”、“温习重点语法”这几个方面融为一体；读完本套书，读者对英语句子结构的解读能力将有质的飞跃，进而为阅读、翻译、写作乃至英语能力的整体提升打下坚实基础。

特色7：生词注解详尽，提升学习效率。在每一篇选文中都对生词、重点词汇进行详尽说明。这里有难词突破、常用词解析、实用短语剖析、同义词辨析、相关短语及词汇延伸学习……选词上注重“实用”，每一个知识点都力求既清晰透彻又丰富多彩。

特色8：iPhone手机互动学习软件，好英语轻松习得！iPhone手机软件便于读者利用上班路上，下班回家的时间随时随地阅读，从阅读中提升英文水平，让阅读提升的关键一环得以加强、巩固。

成功青睐有准备的人。打开本书，潜心阅读，吸纳知识，开阔视野，提升英语思维，备战证书考试。衷心地祝愿广大读者朋友，在人生的旅途中，拾翼而飞，飞得更高，飞得更远……

编者

2012年初春于北京



Contents 目录

Chapter 1 Global Politics 时事政治

- 1.1** | *G-8 Leaders Discuss Current Issues*
八国集团领导人共商时事2
- 1.2** | *Obama and Hillary stand in a United Diplomatic Front*
奥巴马与希拉里统一外交前线9
- 1.3** | *Asia's Growth and Dynamism Is Central to American Interests*
亚洲的增长和活力是美国利益的中心14
- 1.4** | *François Hollande Is New French President*
法国迎来新总统18
- 1.5** | *British Prime Minister's Credibility Is Challenged*
窃听丑闻令英首相信誉受损25
- 1.6** | *Denmark Reshapes Its Immigration Policies*
丹麦新移民政策29
- 1.7** | *Qatar Contributes Much in Overturning*
推翻卡扎菲，卡夫塔尔功不可没33



- 1.8** | *Syria Escapes UN Sanctions, But Not Turkey's*
土耳其不同意赦免叙利亚38
- 1.9** | *Political Pressure Mounts Ahead of Iran Nuclear Talks*
伊朗核谈判面临政治压力43
- 1.10** | *Will Thailand's Most Famous Fugitive Get His Passport Back*
流亡的他信有可能被获准回国48
- 1.11** | *Political Issues in Some Southeast Asian Countries*
亚太国家的政治局势分析53

Chapter **2** Finance and Business 经济金融

- 2.1** | *Will Conforming Loan Limit Shrinks Hurt the Already Beaten Down Market*
小额贷款限额对房地产市场影响不大59
- 2.2** | *It's All Greek to US*
应从希腊危机汲取教训64
- 2.3** | *America and EU's Financial Services Tax*
金融服务税在美国作用不大69
- 2.4** | *The Decline of Europe*
欧洲经济在衰败73



2.5	<i>It's Make Up or Break Up Time for the Euro Zone</i> 欧元区存亡, 危在旦夕	77
2.6	<i>Italy's Economy</i> 意大利的经济	82
2.7	<i>IMF Calls on UK to Do More to Boost Economy</i> IMF敦促英国努力促进经济增长	87
2.8	<i>Warren Buffett is Buying Newspapers</i> 沃伦·巴菲特斥巨资投入纸媒	92
2.9	<i>Eyes on the Price</i> 品牌和需求共同决定价格	97
2.10	<i>The Millennials Look East for Jobs</i> 千禧一代转向亚洲找工作	101

Chapter **3** Society and Life 社会生活

3.1	<i>A Weird New Rule by Airline</i> 航空公司“怪诞”新规定	108
3.2	<i>Moderate Drinking Benifits</i> 适量饮酒有利健康	113
3.3	<i>Chore Wars</i> 家务纷争	117



- 3.4** | *Gun-right and Children's Safety Must Not Conflict*
枪支自由不应威胁儿童安全122
- 3.5** | *Senate Votes for Unlimited Potatoes in Schools*
参议员投票支持学校无限土豆供应127
- 3.6** | *The Myth of the Millionaire College Dropout*
百万富翁大学的辍学神话131
- 3.7** | *What Your Supermarket Knows About You*
超市运用心理战术吸引消费者136

Chapter **4** Environment and Resources 环境资源

- 4.1** | *What Can Be Learnt from Turkey's Earthquake*
应对地震，关键在预防142
- 4.2** | *Farewell to the Arctic*
气候变暖危及北极区147
- 4.3** | *Al Gore and the Alternate Realities of Climate Change*
艾伯特·戈尔报告中谴责碳排放153
- 4.4** | *Hong Kong Inventor Leads Charge in War Against Pollution*
甘伯乐塔与环境污染斗争到底158
- 4.5** | *The World May Be Running Out of Clean Water*
世界即将面临饮用水短缺163



4.6	<i>The World Is Faced with Energy Poverty</i> 能源危机威胁人类.....	168
------------	--	-----

4.7	<i>Goodbye Nuclear Power and Hello More Carbon</i> 清洁能源与安全不可兼得.....	173
------------	--	-----

Chapter **5** Science and Technology 科技新知

5.1	<i>Google's Success with Android System</i> 谷歌成功的安卓系统.....	179
------------	---	-----

5.2	<i>Facebook CEO Turns 28</i> 脸谱网首席执行官——马克·扎克伯格.....	184
------------	--	-----

5.3	<i>Renewed Hope for Nokia</i> 诺基亚的复兴希望.....	189
------------	--	-----

5.4	<i>Apple's Siri</i> 新一代语音手机.....	194
------------	-------------------------------------	-----

5.5	<i>Windows 8: What Should Be</i> Windows 8: 值得期待.....	199
------------	--	-----

5.6	<i>Windows XP Turns Ten</i> 视窗操作系统体验版十周年.....	204
------------	--	-----

5.7	<i>India's Leaders Start Tweeting</i> 印度领导人开始用推特发微博.....	209
------------	---	-----



5.8	<i>Can Apple Thrive Without Him</i> 苹果公司的未知将来	214
------------	---	-----

Chapter **6** **Culture and Entertainment** **文化娱乐**

6.1	<i>Fan Fiction: A New Literature Forma</i> 另类文学——同人小说	220
6.2	<i>Kid Lit Unbound</i> 儿童文学可以更有趣	224
6.3	<i>Box Office: The Lion King Roars, Drive Purrs, Straw Dogs Whimpers</i> 北美票房影片最新排名	228
6.4	<i>Mideast Meets Midwest in All-American Muslim</i> 《全美穆斯林》的独特吸引力	232
6.5	<i>Tower Heist: Occupy the Penthouse</i> 幽默搞笑片——《高楼大劫案》	236
6.6	<i>TV Weekend: Once Upon a Time</i> 《童话镇》把观众带到童话世界	241
6.7	<i>Reality TV: Bringing Families Closer Together</i> 真人秀使家庭联系更紧密	245



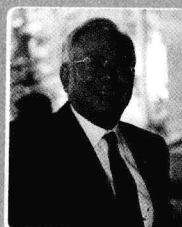
Chapter 7 Celebrities and Elites

环球人物

- 7.1** | *The Pragmatic President Barack Obama*
“务实总统” 奥巴马250
- 7.2** | *IMF Confirms Christine Lagarde as Replacement for Dominique Strauss-Kahn*
克里斯蒂娜·拉加德出任IMF新总裁255
- 7.3** | *10 Questions for John Paul Stevens*
最高法院前法官史蒂文斯睿智十答260
- 7.4** | *Steve Jobs: Technology's Great Reinventor*
史蒂夫·乔布斯——科技行业的伟大改造者264
- 7.5** | *St. Vincent: A New, Old-Fashioned Rock Star*
圣·文森特——老式摇滚新明星268
- 7.6** | *Keith Olbermann Created His New Show*
凯斯·欧伯曼自己做老板272
- 7.7** | *Viola Davis Is Stuck in Supporting Roles*
“配角专业户” 维奥拉·戴维斯276

Chapter 1

Global Politics 时事政治





1.1

G-8 Leaders Discuss Current Issues

八国集团领导人共商时事

News Background

背景速览

八国集团首脑会议（G8 Summit，简称G8峰会）是各国为研究经济形势、协调政策而召开的首脑会议。该会议是西方主要工业发达国家的首脑会议，其成员包括美国、英国、法国、德国、意大利、加拿大、日本和俄罗斯，又称八国集团。2012年八国集团首脑会议于2012年5月18日至19日，在美国戴维营举行。本篇文章就主要讲述了在此次G8峰会中各个成员国所关心的问题，主要是如何应对欧盟经济危机。

The United States and other members of the Group of Eight industrial nations agree that Europe's financial crisis must be addressed with a mix of growth and austerity measures, President Barack Obama said Saturday as leaders gathered for a shirt-sleeve discussion that also will cover world concerns about ups and downs in oil prices.

"All of us are absolutely committed to making sure that growth and stability and fiscal consolidation are part of an overall package," Obama said as he and other leaders gathered in a rustic cabin at this wooded presidential retreat.

Obama was referring to the debt crises in Greece and Spain, primarily, although he was not

美国和其他一些G8成员国一致认为，应该通过一系列经济增长和财政紧缩政策解决欧洲的金融危机问题。在周六（2012年5月19号）的领导人讨论会议上，奥巴马总统指出，会议也将涉及世界人民关心的油价波动问题。

奥巴马与其他领导人相聚在总统度假地的一个乡村式小木屋中，他说道：“确保经济的增长、平稳发展和财政的巩固是一揽子计划中的一部分，这是我们所有人一直都在进行的努力。”

奥巴马首先讲到了希腊和西班牙



specific in brief remarks to reporters.

① Leaders of the United States, Germany, France, Canada, Italy, Britain, Russia, and Japan are trying to figure out how to tame Europe's debt crisis while also increasing the demand for goods and spurring job growth.

Obama's argument for additional stimulus measures alongside **belt-tightening** is primarily aimed at Germany, the strongest member of the union that uses the common Euro currency, although Obama did not say so. German Chancellor Angela Merkel was seated a few places away from Obama at a small round table.

Leaders of the world's economic powers say Germany should balance its push for European fiscal austerity with doses of stimulus spending to avoid a financial calamity with global **repercussions**.

In talks Saturday, the leaders were looking to build consensus even though a decisive plan of action seemed **out of reach** for now.

"We'll also be talking about uncertainty in the energy markets and how to resolve some of those issues," Obama said at the start of discussions on the global economy.

Obama chose the secluded Camp David setting in part to give leaders a chance for a **freewheeling** discussion out of sight of most media and far from the raucous protests that have accompanied previous meetings of the G-8.

The G-8 session sets the stage for a far more

的债务问题, 尽管在与记者的短暂交流中他没有谈及具体的细节。

① 各成员国(美国、德国、法国、加拿大、意大利、英国、俄罗斯以及日本)的领导人们都在尝试寻找问题的解决办法, 在缓和欧洲债务危机的同时, 还能增加产品销售需求和刺激就业。

尽管奥巴马并没有明确指出, 但他的经济刺激政策和缩减开支政策主要针对的是德国, 因为在使用欧元(统一的欧盟货币)的欧盟成员中, 德国的经济实力最强。当时德国总理安吉拉·默克尔和奥巴马坐在同一张圆桌上, 中间只隔了几个座位。

世界各经济体的领导们指出, 德国应该将欧洲的财政紧缩与刺激消费平衡起来, 以避免全球范围内经济灾难的发生。

在周六的谈话中, 各国领导希望能够达成一致意见, 虽然到目前为止这个切实可行的计划看起来还有点遥不可及。

奥巴马在关于全球经济会议的开幕词中提到: “我们还将探讨能源市场中的不确定因素, 以及这些问题的解决方法。”

奥巴马选择隐蔽的戴维营作为会议的举办地, 目的是想为领导们提供一个畅所欲言的机会, 远离各种媒体

tame [teim] *vt.* 驯养, 制服 如: Many kinds of squirrels are easy to tame. 很多种类的松鼠都很容易驯养。

belt-tightening ['belt,taitəniŋ] *n.* 强制性节约 相关短语: belt-tightening strategy 节俭策略

repercussion [ˌri:pə(:)'kʌʃən] *n.* 反响 相关短语: have repercussions all over the world 在全世界产生反响

out of reach 够不着, 达不到 如: Keep all medicines out of reach

of children. 把所有的药放在孩子们拿不到的地方。

freewheeling ['fri:'hwi:liŋ] *adj.* 随心所欲的 如: I'm more of a freewheeling adventurer preferring to travel in the mountains all by myself. 我是一个独来独往的冒险家, 喜欢一个人在山中闲逛。



consequential

European summit in Brussels next week where the countries that share the euro as their currency hope to come together on specific steps to fight rising debt while spurring a recovery.

The Camp David gathering opened with a Friday evening discussion focused on global **trouble spots** Iran and Syria. Obama said the session also **touched on** North Korea's aggression and hopeful signs of democratic change in Myanmar.

"We are unified on our approach to Iran," and hopeful of progress ahead of a diplomatic meeting with Iran next week, Obama said Saturday.

Iran may have a peaceful nuclear energy program but misuse of that program for a nuclear weapon is unacceptable, Obama said. Ever-tighter economic sanctions cannot be loosened while the world encourages Iran to **rein in** its program, Obama said.

"All of us are firmly committed to continuing with the approach of sanctions and pressure in combination with diplomatic discussions," Obama said. "And our hope is that we can resolve this issue in a peaceful fashion that respects Iran's sovereignty and its rights in the international community, but



和抗议声，因为上次G8峰会就是喧闹声不断。

下周在布鲁塞尔将举行一个非常重要的欧洲峰会，G8峰会为此打

下了很好的基础，届时以欧元为货币的国家会聚首在一起，制定计划应对持续增长的债务问题，同时刺激经济复苏。

周五晚上，戴维营会议一开始，领导人就伊朗和叙利亚地区的动荡局势进行了讨论。奥巴马指出会议还将涉及朝鲜的挑衅行为并有望推进缅甸的民主进程。

奥巴马在周六的讲话中谈到：“在伊朗问题上我们的观点是一致的。”奥巴马希望下周与伊朗的会谈能够取得进展。

奥巴马指出，伊朗可以拥有一个和平的核能源计划，但将此计划滥用于核武器的制造是不可取的。要继续对其进行强硬的经济制裁，同时世界各国要敦促伊朗停止其计划。

奥巴马说：“不管制裁、施压还是外交谈判，我们一直都在进行自己的努力。我们希望能够以和平的方式

consequential [ˌkɒnsɪˈkwɛntʃəl] *adj.* 重要的 相关短语：a consequential figure in the academic community 学术界举足轻重的人物

trouble spot 动荡地区 如：He's one of these journalists who hop from trouble spot to trouble spot on the globe. 他是那些在全球忙着从一个不安定地区飞到另一个不安定地区采访的新闻记者。

touch on 谈及，论及 如：His report did not touch upon the issue. 他的报告并没提到这个问题。

rein in 严加管束 相关短语：rein in property prices 抑制楼价



also recognizes its responsibilities.”

On Syria, Obama said the group supports a United Nations cease-fire plan that has yet to be honored in full. He said a statement to be issued at the close of the G-8 summit will reflect that support for the plan **brokered** by **envoy** Kofi Annan, but also say that the plan has not taken hold fast enough.

Most of the leaders are part of overlapping international coalitions formed to address the Iranian nuclear problem and the newer crisis in Syria, where an estimated 9,000 people have died in more than a year of violence that arose from the pro-democracy Arab uprisings.

Faced with implacable Russian opposition to significant new United Nations punishments on the Syrian regime, US officials are trying to get consensus among other allies about ways to promote the **ouster** of Syrian President Bashar Assad's ouster.

“We all believe that a peaceful resolution and political transition in Syria is preferable,” Obama said Saturday.

② A senior US official said one goal of the closed-door discussions at Camp David was to impress on Russian Prime Minister Dmitry Medvedev that other nations that share Russia's usual role at the forefront of international diplomacy are seeking ways to address the Syria debacle without Russian help.

解决这一问题，尊重伊朗主权和它在全球的权利，但也要认识到伊朗的责任。”

在叙利亚问题上，奥巴马指出，八国集团支持联合国停火协议，尽管此协议还有待完善。在峰会结束的时候将签署一项声明，这项声明会显示对停火协议的支持，停火协议由特使科菲·安南出面协商。但奥巴马也指出，这个停火计划还不够坚决。

大部分领导人都反复强调各国应该联合起来，解决伊朗核问题和叙利亚危机。在1年多的时间里，有大约9 000人死于暴力冲突，这些冲突起因于阿拉伯民主武装起义。

俄罗斯反对联合国对叙利亚的新一轮制裁，为此美国官员尝试同其他盟国达成一致，驱逐叙利亚总统巴沙尔·阿萨德。

奥巴马在周六说到：“我们相信，通过和平和政治的手段解决叙利亚问题是可行的。”

② 一位美国高级官员指出，戴维营的非公开会议旨在向俄罗斯总理德米特里·梅德韦杰夫施压。除了俄罗斯，其他国家在国际民主前沿中也扮演着和俄罗斯一样的角色，这些国家都在寻找方法解决叙利亚问题。

周六晚间，领导人们将重新回到

broker ['brəʊkə] *vt.* 作为中间人来安排、设法 相关短语: broker an agreement among opposing factions 促成反对派达成一项协议
envoy ['envɔɪ] *n.* 外交使节, 特使 相关短语: diplomatic envoys 外交使节
ouster ['aʊstə(r)] *n.* 驱逐 如: The judge makes an ouster order.法官发出驱逐令。
closed-door [kloʊzd'dɔ:(r)] *adj.* 非公开的 相关短语: a series of

closed-door meetings 一系列秘密会议
debacle [deɪ'ba:kl] *n.* 崩溃 如: His first performance was a debacle: the audience booed him off the stage. 他的首场演出失败涂地, 观众发出嘘声把他轰下了台。